

N.A.B.U. 2012 n° 4 (décembre)

Textanschluss in dieser Hinsicht keine Klarheit und es könnte sich genauso gut um zwei verschiedene Untersuchungen innerhalb der Orakelserie handeln.

- 1) Vgl. GRODDEK (2011:13f.).
- 2) S. SALVINI/TRÉMOUILLE (2003:232ff.).
- 3) S. das im Mainzer Photoarchiv (hethiter.net/: B0917e) veröffentlichte Foto.
- 4) S. das Foto bei van den HOUT (1998:Plate IVa). Bei diesem Stück sind allerdings keine Brandspuren sichtbar.
- 5) Zur Rekonstruktion des Textes im Einzelnen s. van den HOUT (1998:168ff.).
- 6) So beispielsweise in KUB 44.54 Rs. IV 6'. S. dazu GÖRKE (2010:103).
- 7) S. van den HOUT (1998:76, 168).
- 8) Freundlicher Hinweis von S. Rieken.
- 9) Allerdings ist in diesen Fällen der Anfang der Zeile unbeschrieben. Aber selbst wo das nicht der Fall ist wie in KUB 1.11 Vs. II 41 und KBo 31.25 Rs. 18', spricht nichts dafür, dass das hinter dem Winkelhaken Stehende zur Zeile davor gehört.
- 10) Zur Lesung der Zeichen vgl. auch van den HOUT (1998:202 mit Anm. 48).
- 11) S. van den HOUT (1998:10ff.).

Bibliographie

- GÖRKE, S. 2010, Das Ritual der Aštu (CTH 490). Rekonstruktion und Tradition eines hurritisch-hethitischen Rituals aus Boğazköy/Hattuša. Leiden/Boston: Brill. (= Culture and History of the Ancient Near East. Vol. 40)
- GRODDEK, D. 2011, Hethitische Texte in Transkription. KBo 57. Wiesbaden: Harrassowitz. (= Dresdner Beiträge zur Hethitologie. Heft 36)
- van den HOUT, T. 1998, The Purity of Kingship. An Edition of CTH 569 and Related Hittite Oracle Inquiries of Tutḫaliya IV. Leiden/Boston/Köln: Brill.
- MELCHERT, C. 2008, Hittite *duwān* (*parā*). In: C. Bown, B. Evans & L. Miceli (Hrsg.), Morphology and Language History in honour of Harold Koch. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 201-209.
- SALVINI, M. & TRÉMOUILLE, M.-C. 2003, Les textes hittites de Méskene/Emar. SMEA 45, 225-271.

Jürgen LORENZ, <lorenzjuergen@yahoo.de>

67) KBo 19.66 and KUB 6.41⁺ — It has been suggested that the Hittite fragment KBo 19.66 joins KUB 6.41⁺, i.e. manuscript D of the treaty between Muršili II and Kupanta-Kurunta of Mira-Kuwaliya (CTH 68): see OTTEN 1970, vi (under Nr. 66), followed by BECKMAN 1999, 188 and S. KOŠAK, *Joinskizzen zu den hethitischen Texten* (<http://www.hethport.uni-wuerzburg.de/hetskiz/sk.php?f=1351/u>). This, however, has to be excluded because the two tablets show a different distribution of the text, as I noticed during my analysis of CTH 68 while preparing the Italian translation of the whole corpus of Hittite treaties for the project “*You will have transgressed the oath*”. An investigation into the forms of political subjugation among the Hittites, funded by the Alexander von Humboldt-Foundation.

Below KBo 19.66 and the corresponding lines of KUB 6.41⁺ are compared (relevant passages showing the different distribution of the text are in bold). Restorations in KBo 19.66 and KUB 6.41⁺ are based on KBo 4.7⁺ (CTH 68.B) and KUB 6.44⁺ (CTH 68.E).

KBo 19.66

- 1 [UM-MA ^dUTU-ŠI ^mM]ur-ši-DINGIR-LI[M LUGAL.GAL LUGAL KUR ^{uru}Ha-at-ti UR.SAG]
- 2 [DUMU ^mŠu-up-p]i-lu-li-u-ma LUGA[L.GAL LUGAL KUR ^{uru}Ha-at-ti UR.SAG]
- 3 [an-ni-ša-a]n ^mMaš-ḫu-u-i-lu-wa-an ŠEŠ^me[š]-ŠU an-da ḫa-at-ki-iš-nu-ir]
- 4 [na-an]-kán ku-en-nir na-an-kán KUR-e-[az ar-ḫa wa-at-ku-nu-e-ir]
- 5 [na-an-kán] A-NA A-BI-IA an-da ú-it A-B[U-IA-ma-an ar-ḫa Ú-UL pé-eš-ši-ia-at]
- 6 [na-an] ša-ra-a kar-ap-ta nu-uš-ši a-pé-el [DUMU.MUNUS-SÚ NIN-IA ¹Mu-wa-at-tin]
- 7 [AŠ-ŠUM] DAM-UT-TIM pa-a-i-iš tu-uk-ma-aš A-NA ^mK[u-pa-an-ta-^dLAMMA]
- 8 [AMA-aš e-e]š-ta A-BU-IA-ma ta-me-e-da-ni **KUR-e [e]-[eš-ta na-aš]**
- 9 [Ú-UL ta]r-ra-at-ta-at na-an-ši EGIR-a[n Ú-UL ti-ia-at]
- 10 [GI]M-an-ma-za A-BU-IA DINGIR-LIM-iš k[i-ša-at ^dUTU-ŠI-ma-za-kán A-NA ^{giš}GU.ZA]
- 11 [A-B][I-IA e-eš-ḫa-ḫa-at nu-u][š-ši EGIR-an ti-ia-nu-un]

KUB 6.41⁺ col. i 1-11

- 1 [UM-MA^dUTU-ŠI^mMur-ši-DINGIR-LIM LUGAL.GAL LUGAL K]UR^{uru}Ha-at-ti UR.SAG
 2 [DUMU^mŠu-up-pí-lu-li-u-ma LUGAL.GAL LUGAL KUR^{uru}Ha-at-ti]i UR.SAG
 3 [an-ni-ša-an^mMaš-ḥu-i-lu-wa-an ŠEŠ^{šmeš}-ŠU an-da ḥa-at-k]i-iš-nu-ir
 4 [na-an-kán ku-en-nir na-an-kán KUR-e-az ar-ḥa wa-a]t-ku-nu-e-ir
 5 [na-an-kán A-NA A-BI-IA an-da ú-it A-BU-IA-ma-an ar-ḥa Ú]-UL
 6 [pé-eš-ši-ia-at na-an ša-ra-a da-a-aš nu-uš-ši a-pí-el DUMU.MUNUS-S]Ú
 7 [NIN-IA^fMu-wa-at-tin AŠ-ŠUM DAM-UT-TIM pa-a-i-iš tu-uk-ma-aš]
 8 [A-NA^mKu-pa-an-ta-^dLAMMA AMA-aš e-eš-ta A-BU-IA-ma ta-me-e-da-ni KUR]-[e]
 9 [e-eš-ta na-aš Ú-UL tar-ra-at-da-at na-aš-ši EGIR-an Ú-UL ti-ia-at]
 10 [ma-aḥ-ḥa-an-ma-za A-BU-IA DINGIR-LIM-iš ki-ša-at^dUTU-ŠI-ma-za-kán]
 11 [A-NA^{gis}GU.ZA A-BI-IA] [e-eš-ḥa-ḥa-at nu-uš-ši EGIR-an ti-ia-nu-un]

KUB 6.41⁺ col. i 11 is numbered in the cuneiform copy as l. 13, but it is not necessary to assume such a big gap in order to accommodate the missing text.

KBo 19.66 does not join any other known manuscript of the treaty with Kupanta-Kurunta and therefore should be regarded as another copy of the same text.

Bibliography

- BECKMAN 1999: G. Beckman, *Hittite Diplomatic Texts*, Atlanta 1999 (2nd edition).
 OTTEN 1970: H. Otten, *Aus dem Bezirk des Großen Tempels* (KBo 19), Berlin 1970.

Elena DEVECCHI

Ludwig-Maximilians-Universität, MÜNCHEN – GERMANY

68) Une lettre d'Alep ? — En ce qui concerne **RE 83**, les divers CR pourtant très soigneux et très riches que l'ouvrage a reçus n'ont pas fait de remarques sur l'auteur de la lettre. G. Beckman a corrigé drastiquement son texte en *tal-mi-^{<d>}30¹* et tenu le *-ma* final pour la particule des débuts de lettre.

Il ne faut en fait pas corriger si fortement le texte et considérer qu'il s'agit en réalité de Talmi-Šarruma, non de Talmi-Teššub (un seul X), ni d'un certain Talmi-Kuššuh (trois X) ; cela a été vérifié par collation en 2011 et 2012 ; **RE 83** donne donc un exemple relativement haut de l'écriture de ROI par 20.

Je comprends ainsi la lettre, assez différemment de G. Beckman :

Ainsi parle Talmi-Šarruma: dis à Abdu-ilâni, mon frère.

Pour toi, ta maison, ta famille que cela aille bien!

*Mes marchands vont t'arriver ; ils sont porteurs (na-šu*¹) de mon prix (šîmî) en ce qui concerne les chevaux ; que (les marchands) fassent leurs achats, sans que quelqu'un leur cherche des ennuis.*

Talmi-Šarruma dit ainsi avoir conclu un accord commercial (šîmî), ce qui explique que ses marchands doivent faire leurs achats sans qu'on leur crée d'ennuis.

De quel Talmi-Šarruma s'agit-il ? (a) celui qui serait vice-roi de Carkémish n'est qu'une mégraphie de l'article de Yoram Cohen, « Aḥi-malik : The Last "Overseer of the Land" in the city of Emars », dans les *Mélanges Skaist*, spéc. p. 14, successeur d'Ini-Teššub et prédécesseur de Kunti-Teššub, dans la fourchette comprise entre -1220 av et -1190 av. ; (b) Le seul à avoir réellement existé est le « Priest-King » installé à Alep l'an 9 de Muršili II en - 1313/1312 av., non mentionné à Emar. Pour ce Talmi-Šarruma, B. Alexandrov me renvoie à l'article d'Itamar Singer, «The Historical Context of two Tell Nebi Mend/Qadeš letters », dans *KASKAL, Rivista di storia, ambienti e culture del Vicino Oriente Antico*, 8, 2011, p. 161 sq.

On peut imaginer naturellement que **RE 83** est d'une autre personne, inconnue par ailleurs. Cependant, si l'on prend le texte **RE 83** de la façon la plus simple et avec ses parallèles, ceux de Mari par exemple, on en déduit qu'il s'agit d'un prince écrivant à un autre prince pour lui recommander ses marchands : Abdi-ilâni lui est de rang égal puisqu'il reçoit le titre de « frère » ; il doit donc avoir été lui aussi un prince syrien. Rien ne prouve, en revanche, qu'il s'agisse d'un émariote, puisque **RE** comporte plusieurs sortes de textes syriens d'époque moyenne (Emar, Ekalte, Azu, Sheikh-Hamed) et un texte néo-assyrien. Talmi-Šarruma est certainement un Hittite comme le montre sa dévotion à Šarruma.